

Nr. **13/2011**

Információ

lap a szexmunkában
dolgozó migráns nőknek **1**

Buletin informativ

pentru imigrantele ce
presteaza servicii sexuale **8**

Information

for Migrant Women
in Sex Work **16**

Infoblatt

für Migrantinnen
in der Sexarbeit **23**

Cupiditas

maiz
Autonomes Zentrum
von & für Migrantinnen



MAGYAR

Mi is a maiz?

A maiz egy önálló centrum migráns nőktől migráns nők részére Linzben/Felsőausztriában, valamint egy **találkozóhely szexmunkások részére**. Az ajánlatunk a következő: tanácsadás, német nyelvtanfolyamok nők részére, általános iskola elvégzésének lehetősége fiatalok számára... A maiz együttműködik számos projektben kulturális területen is. Mi, mint önálló egyesület teljesen függetlenek vagyunk politikai pártoktól, egyházakozségektől és egyéb segélyszervezetektől. (népsegélyszervezet, caritas stb..)

Ezen kiadvány utolsó oldalán olvashatod ajánlatunkat a szexmunkások részére.

Mi is tulajdonképpen a Cupiditas?

A „Cupiditas” nevű információs lap évente kerül összeállításra a kivándorolt szexmunkások közreműködésével. A „Cupiditas” által egy olyan platformot szeretnénk létrehozni, amely egy részben információkat szolgáltat másrészen pedig ezek cseréjére szolgál. Tehát: **ebben a brossúrában te is irhatsz**, te is tehetsz fel kérdéseket számunkra és te is ajánlatsz témákat nekünk. Amennyiben szeretnéd a hozzászólásod névtelen marad.

A „Cupiditas” feladata abból áll, hogy fontos infókkal légy gazdagabb különböző területeken. Pl: egészség, jog stb...

Jó szórakozást!



MI ÚJSÁG VAN?

Hamarosan új törvényhozás!

Az új törvény Felső-Ausztriában előreláthatólag 2011 őszén lép hatályba. Ezen új törvény feladata lesz, a szexuális szolgáltatások újraszabályozása. Különösképpen a bordélyok és futóházak bejelentése kerül szabályzás alá. A törvény neve („Österreichisches Sexualdienstleistungsgesetz“). Néhány példa az aktuális tartalomból:

- A védekezés nélküli szexpraktikák reklámozásának tilalma.
- Házi látogatások engedélyezése.
- Szexmunka magánlakásokban továbbra is tilalom alatt. (Dec.11)

Amennyiben kérdéseid vannak a törvénnyel kapcsolatban fordul hozzánk bizalommal! Továbbá gondoskodunk egy infonap létrehozásáról ahol tájékoztatást nyújtunk erről az új törvényről. Egy profi véleménye (tehát a te véleményed)számunkra nagyon sokat jelent. Ha részt szeretnél venni jelentkezz nállunk!

Újdonságok

Egy a szexmunkával kapcsolatos gyűlés évente kerül megrendezésre a német nyelvű országokban. A tavalyi év óta a gyűlés első napja kizárólag a szexmunkások számára áll rendelkezésre. Ez a nap a „sex worker only day” nevet kapta és ebben az évben November 3-ra fog esni.

A nap “sex worker only day” kizárólag szexmunkások professzionális továbbképzését szolgálja. Továbbá azt is lehetővé teszi, hogy a szexmunkások egymás között tapasztalataikat kicserélhessék. Az

említett gyűlés a németországi Nürnbergben kerül megrendezésre és November 6-ig fog tartani.

Info-CD

Hamarosan megjelenik egy többnyelvű Info-CD a gráci SXA együttműködésével. Az CD-én hallható iformációk többnyelvű fordításban tájékoztatnak pl a következő témákról: egészség, tanácsadás és jogi kérdések. A honlapunkon mindig találsz valami újat: maiz.at/maiz-sex-work



MUNKATÁRSNŐK KÖZÖTT

- Erica** Furcsa, hogy mennyire megváltoztak a konkurencia mitoszai. Régebben az orosz lányok voltak híresek arról, hogy ők „mindent bevállnak”. Ma pedig a bulgár és a román lányok azok akik „mindent csinálnak”. Eljött az ideje annak, hogy együtt gondolkodjunk el arról, mik a lehetőségeink munkakörülményeinket magváltoztatni annélkül, hogy egyes munkatársnőink kizárásra kerüljenek a nemzetiségük miatt.
- Ramona** Sokan félnek kimondani, hogy Ausztriában rasszizmus egzisztál. Én újra és újra tapasztalom: a villamoson, ha munkába megyek, a vendégeknél, a hivatalokban. Régebben lenyeltem mindent, de mostmár kiállok magamért. Megmondom az embereknek, hogy ez rasszizmus és megbeszélem ezen tapasztalataimat munkatársnőimmal, barátnőimmal és barátaimmal. Egyszer feljelentést is tettem egy személy ellen a rendőrségen.
- Jane** Ugyanazok az emberek akik a munkában fizetnek nekem azért mert egzotikusnak látnak engem megsértenek a munkahelyemen kívül s nemkívánatos vendégnek neveznek Ausztriában. Nem értem. Tulajdonképpen már az is rasszizmus, ha az emberek engem egzotikusnak neveznek...

Quelle: www.nswp.org



Ha nem vagy biztos abban, hogy feljelentést tehetsz e hasonló esetekeben úgy fordulj hozzánk. Akkor is felkereshetsz bennünket ha megszeretnéd osztani a rasszizmusról szerzett tapasztalataidat vagy pedig lehetőséget keresel

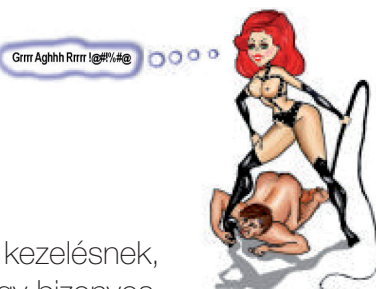
BURNOUT

A Burnout szindróma különböző problémákhoz vezethet pl: fáradtság, álmatlanság, kedvetlenség, tartós fejfájás, lelkiismeret problémák stb.

Adunk neked néhány jó tanácsot annak érdekében, hogy te megelőzhesd ezeket a problémákat.

A következő tanácsokat Dr. Sprinkle Annie – től származnak s kimondottan szexmunkások részére. (Az utóljára megjelent kiadás folytatása)

4. Lépés: Törődj legmélyebb érzéseiddel és próbáld meg kifejezni őket. Elrejtett érzések, indulatok is Burnout-hoz vezethetnek.



5. Lépés: Vesd alá magad egy speciális kezelésnek, terápiának. Ez segítségedre lehet abban, hogy bizonyos dolgokat, problémákat másképpen lass és abban, hogy tudatosabban kezeld a kihívásokat.



© Annie Sprinkle, anniesprinkle.org

Fontos: A terápiát vezető személy minden előítélet nélkül kell kezelje a szexmunkát! Légy őszinte magadhoz!

6. Lépés: Szervezz önszegély csoportot munkatársnőiddel! A legjobb út a gyógyuláshoz ha gondjaidat, tapasztalataidat olyan személyekkel osztod

meg akik hasonló problémákkal küzdenek. Ez a falyta terápia erősíteni fog téged!

A következő három lépésről a „Cupiditas 2012” kiadványában tájékozódhatsz.



KÉRDÉSEK A MAIZ JOGÁSZÁHOZ

Maria Azt hallottam, hogy lesz egy új törvénycsomag az idegen jog vonatkozásában („Fremdenrechtspaket“). Mit jelent ez pontosan?

Jogász Ebben az esetben változásokról van szó a már meglévő törvény keretében. Ezen változtatások leginkább azon személyeket illetik amelyek nem az Európai Unióból származnak. Az új rendelkezések megszigorítottak azon személyek számára amelyek ezentúl Ausztriában letelepedni szeretnének. A módosítás szigorítja a tartzkodási engedély meghosszabításának (Vizum...) feltételeit valamint az osztrák állampolgárság megszerzésének lehetőségét. Ha részletes információra van szükség, kérlek keresd fel a maiz tanácsadó helyét!

Isabell Mit szabad a rendőröknek tenniük razzia estén?

Jogász A rendőrök ellenőrizhetik az útleveledet, beléphetnek a szobádba, s nyugta ellenében lehetőségükben áll pénzt átvenni tőled. Amennyiben nem rendelkezel érvényes lakcímbejelentővel, munka – és tartózkodási engedéllyel úgy jogukban áll letartóztatni téged. Az ellenőrzések és esetleges letartóztatás esetén jogod van egy tolmácsra és lehetőségben áll a rendőr nevét valamit szolgálati számát feljegyezni. Amennyiben valamit ki kell fizetned úgy jogod van egy nyugtát kérni az összegről. Amennyiben problémákba ütközöl, próbálj meg elérni bennünket vagy pedig mondd el egy barátnőnek.



Mag. Christina Rumetshofer (AT) és **Mag. Florina Platzer (RO)** évek óta munkatársaink a mainz- nál és jogi tanácsadást is szolgáltatának. A következő telefonszám alatt egyeztethetsz időpontot: 0732/776070

Illustr. aus „Chez moi: toujours avec ...“ Aidshilfe Schweiz

FRANCIÁZÁS VAGY mégis inkább Óvszer?

Tulajdonképpen mindenki maga kell döntsön arról, hogy mennyi rizikót vállal magára. Egy nőnek azonban tudatában kell hogy legyen, ha valamit kockáztat. Nagyon fontos annak tudatában lenni, hogy az orális közösülés során is megfertőződhet az ember amennyiben ez védekezés nélkül történik. Egy esteleges megfertőződés esélye kevesebb szopás és nyalás esetén mint a hagyományos közösülés során (hüvely, végbél), mégis fennál a veszélye!

Kiemelt a rizikó egy fennálló ingyulladás estén valamint ha a szájüregben különböző sebesülések adóttak. Következő betegségekkel fertőződhetsz meg ezúton: **Hepatitis A, B és C, Tripper, Szifilisz és HIV/ AIDS.** Akkor is ki vagy téve a veszélynek ha a sperma nem kerül direkt a szádba. Gomás és vírusos fertőzéseknek akkor is ki vagy téve.



Védekezni tudsz természetesen óvszerrel és gumikendővel. A kendő a gyógyszertárakban kapható (előzetes megrendelés) és a maiz-nál.

HIGIÉNIAI ALAPKÖVETELMÉNYEK A MUNKÁHOZ: BESZÉLJÜNK RÓLA!

A felső ausztriai szexszolgáltatási törvény előírja, hogy a munkavállalók bizonyos higiéniai alapkövetelményeknek meg kell hogy feleljenek. A törvény azonban ezeket a követelményeket nem pontosítja. Amennyiben ötleteid vannak amelyek a munkakörülményeket a szexmunkában jobbá tehetik tudasd velünk. Szívesen továbbítjuk az ötleteket és kívánságokat a felelősök felé.

Szívesen meglátogatunk a munkahelyeden is ahol munkatársnőiddel és veled beszélni tudunk erről a témáról.

Egyeztess időpontot : 0732/77607012. Örülünk ha minnél hamarabb hallunk felőled!

AZ AJÁNLATUNK: NÉVTELEN ÉS INGYENES

Felkeressük a szexmunkásnőket a munkahelyükön, tehát azokban a lokálokban ahol ők dolgoznak **Felső Ausztria** területén és ellátjuk őket munkályukhoz szükséges anyagokkal. Ezenkívül a „Team Sex & Work“ hetente felkereshető Linzben az Egészségügyi Hivatalban (Gesundheitsamt).

Sozialismunka

Munkaanyagok szexmunkásnők részére (óvszer, síkosító zselék, szivacsok...) nagy mennyiségben térítés ellenében.

MUNKAANYAGOK

A könyvek nállunk többnyelven is megtalálhatók. **Könyvtár**

A maiz-nál lehetőség van arra, hogy találkozz munkatársnőiddel vagy akár arra is, hogy együtt ünnepelj velük különböző alkalmakból. Jelentkezz nállunk!!!

Találkozóhely

Információ & tanácsadás:

Jogi és szociális kérdések esetén különböző nyelveken (pl. munka, tartózkodás, továbbképzés, egészség, válás, adósság, biztosítás, lakás ... vonatkozásában.) **Elkisérünk:** orvosokhoz, hatóságokhoz, hivatalokhoz, bírósághoz, stb.

INFORMÁCIÓS- anyagok

Több nyelven
pl. az egészség
témához kapcsolódóan.

Német nyelvtanfolyamok, számítógépes tanfolyamok, munkával kapcsolatos rendezvények amelyek a következő témaköröket érintik: egészség, önvédelem, pénzügyi kérdések, jogi szituáció, stb.

Továbbképzés

A VÉLEMÉNYED FONTOS

Természetesen te is együttműködhetsz az információs anyagok létrehozásában: cikkek írásával, témák ajánlásával, vagy pedig a véleményed hozzáadásával.

Látogass meg bennünket munkatársnőiddel, vagy pedig egyedül. *Örülünk ha felkeresel minket!!!*

Ügyfélfogadási idő

Hétfő 10:00 – 16:00

Kedd 14:00 – 18:00

Szerda 09:00 – 13:00

Csütörtök 10:00 – 14:00

☎ 0732/77607012

✉ sexwork@maiz.at

Hofberg 9, 4020 Linz

LIMBA ROMANA

Ce este maiz?

Maiz este o organizatie independenta formata din emigrante ce lucreaza pentru emigrante. Suntem un centru autonom in Linz/Oberösterreich ce doreste sa fie un **punct de intalnire si de informatii** atat pentru emigrante in general cat si pentru **prestatoarele de servicii sexuale** in special.

In cadrul centrului exista un birou de consultanta, cursuri de germana pentru femei, cursuri pregatitoare pentru tineret in vederea incheierii cursurilor gimnaziale si multe altele.

De asemenea participam la diferite proiecte, inclusiv in domeniul cultural. Ca organizatie autonoma, suntem independente de partide politice, organizatii religioase sau caritative cum ar fi Volkshilfe, Cari-

tas, ..). Oferta pentru prestatoarele de servicii sexuale o gasesti pe ultima pagina a acestei editii.

Ce este Cupiditas?

Foaia informativa „Cupiditas“ se editeaza in fiecare an de catre maiz impreuna cu emigrantele ce presteaza servicii sexuale. Prin „Cupiditas“ dorim sa creem o platforma de informatii – asta inseamna ca si tu esti invitata sa pui intrebari sau sa propui teme noi. Daca doresti, informatiile tale pot ramane anonime! „Cupiditas“ doreste sa-ti ofere informatii folositoare cu privire la teme diferite cum ar fi: juridice, de sanatate, etc.,.

Iti dorim o lectura placuta!



CE MAI ESTE NOU?

O noua lege va fi adoptata in curand!

În ÖÖ se prevede o noua lege ce va reglementa prestarea de servicii sexuale, în primul rând însă înregistrarea bordelurilor și a altor locații asemănătoare. Se va numi „Legea prestațiilor sexuale în Oberösterreich“ („Oberösterreichisches Sexualdienstleistungsgesetz“). Câteva exemple din conținutul actual:

- Publicitatea pentru sexul neprotejat va fi interzisă.
 - De la intrarea în vigoare a legii va fi permisă și vizitarea clientului la domiciliul său.
 - Prestarea de servicii sexuale în locuințe private rămâne interzisă.
- (Standard: decembrie 2011)

Dacă ai întrebări și nelămuriri, te poți adresa oricând la noi! Vom organiza și o întâlnire informativă unde vom informa și vom discuta despre această lege. Parerea ta ca profesionistă ar fi foarte importantă! Dacă vrei să participi și tu, contactează-ne în birou sau când venim prin locale la streetwork!

sex worker only day

În fiecare an există în spațiul vorbitor de germană o conferință ce are ca temă Prestarea de servicii sexuale. Începând cu anul care a trecut, la conferință pot lua parte doar prestatorii de servicii sexuale și este numită „**sex worker only day**“. Această ocazie este folosită exclusiv pentru relaționare, pregătire profesională și schimb de informații. Conferința are loc de obicei în Germania. Dacă ești interesată și vrei să participi sau dacă vrei mai multe informații: 0732/77607012

Info-CD

În curând mai va produce împreună cu SXA în Graz, un CD cu informații ce va fi disponibil în mai multe limbi. Informațiile ce privesc teme diferite precum sănătate, informații juridice, vor fi traduse în mai multe limbi și pot fi transmise prin bluetooth. Pe pagina noastră de net găsești mereu ceva nou. maiz.at/maiz-sex-work



INTRE COLEGE

Erica Este ciudat cum se schimba miturile despre concurenta. Mai inainte erau rusoaicele care faceau „totul”, acum sunt romancele si bulgaroaicele. Ar fi timpul sa ne gandim mai mult si sa ne uitam impreuna cum putem sa ne imbunatatim conditiile de munca, fara sa excludem colegele din cauza nationalitatii.

Ramona multi oameni nu au curajul sa spuna ca exista rasism in Austria. Eu ma confrunt des – in tramvai, pe drum catre munca, cu clientii, la autoritati. Inainte pastram totul pentru mine dar acum reactionez si ma apar. Le spun oamnelor ca este rasism ceea ce fac ei si vorbesc cu prietenii si colegele de munca despre aceasta. O data chiar am facut plangere la politie impotriva unei persoane pentru ca a fost rasista.

Jane Aceasi oameni care in local platesc pentru mine pentru ca sunt „exotica”, ma jignesc in afara localului ca pe un musafir nepoftit in Austria. Asta nu inteleg. In afara de asta, chir si cand imi spun „exotica” este o forma de rasism...

Daca nu poti defini exact daca la ceea ce ti s-a intamplat poti face plangere si daca ai nevoie de ajutor juridic, te poti adresa oricand la maiz. Dar si daca vrei sa discuti despre experientele cu rasism si cauti posibilitati de a face ceva impreuna, poti sa ne contactezi.

Istoric

Pentru prima data au fost introduse controalele de sanatate in Viena in anul 1873. Pe atunci era meseria aceasta interzisa. Totusi, femeile ce aveau un carnet de sanatate erau lasate in pace de politie. Cele ce nu aveau acest carnet erau sicanate de politie. Nu intamplator, in acelasi an a avut loc in Viena expozitia mondiala. Cu aceasta ocazie, peste 7 milioane de oameni au vizitat capitala Austriei. Controalele sanitare au avut asadar si in acele vremuri scopul de a proteja clientii si nu prestatoarele de servicii sexuale. Si pe atunci responsabilitatea era tot pe spatele lor.

BURNOUT

Sindromul Burnout duce la diferite simptome cum ar fi: oboseala, insomnia, apatie, dureri permanente de cap, sentimente de vinovtie. Pentru a putea impiedica sa te lovesti si tu de aceasta problema, iti dam cateva sfaturi ce au fost prelucrate de cunoscuta doamna doctor Anni Sprinkle, special pentru presatatoarele de servicii sexuale. *(Continuare din editia trecuta)*

Impotriva Burnout

Pasul 4: preocupa-te de sentimentele tale adevarate si ia-le in considerare. Sentimentele, gandurile, emotiile ignorate pot duce si ele la burnout.



© Annie Sprinkle, anniesprinkle.org

Pasul 5: mergi la o terapie profesionala! Pote te ajuta sa vezi altfel lucrurile si te ajuta sa faci fata mai usor la provocari. Terapeuta ar trebui sa nu aiba preconceptii si sa fie deschisa pentru sexualitate. Fii sincera cu tine insati.

Pasul 6: Organizeaza o grupa de sprijin cu alte prestatoare de servicii sexuale! O buna metoda de vindecare este sa faci schimb de experienta cu alte colege ce au trecut sau trec prin aceleasi probleme ca tine. Prin aceasta te intaresti!



Urmatorii 3 pasi ii vei gasi in urmatoarea editie Cupiditas.

FRANZUZESTE „NATURAL“ sau mai bine cu prezervativ?

În principiu ar trebui să hotărască fiecare pentru sine ce riscuri își asumă. De ceea ce este important să te gândești că și prin sexul oral se pot transmite anumite boli. Chiar dacă prin sexul oral riscul de transmitere este mai scăzut decât prin sexul „obisnuit” sau cel anal, este totuși posibil transmiterea unei infecții prin lingere sau supt.

Riscul de transmitere este mai ridicat atunci când există rani în gura sau gingiile sunt inflamate.



Prin sexul oral se pot transmite boli precum: hepatita de tip A, B și C, tripper, sifilis și HIV/SIDA. Chiar dacă sperma nu este înghițită sau luată în gura, tot există riscul de infecție. Sunt posibile și infecții cu ciuperci, virusi și bacterii.

Te poate proteja doar prezervativul sau batista de lins! Batistele le găsești la farmacie (prin comandă) sau la noi la maiz.

STANDARD DE IGIENĂ PENTRU LUCRU. SĂ DISCUTĂM DESPRE ACEASTA!

În Legea prestațiilor de servicii sexuale din Oberösterreich, detinatorii de locale trebuie să îndeplinească anumite condiții de igienă. În lege nu este însă exact definit despre ce fel de standard este vorba. Dacă ai idei despre cum ar trebui îmbunătățite condițiile de lucru, atunci hai să discutăm! Noi putem transmite mai departe ideile și dorințele voastre la autoritățile responsabile.

Și noi putem veni cu plăcere la locul tău de muncă și să discutăm împreună cu tine și colegile tale despre aceasta. Ne poți contacta telefonic (0732/77607012) în timpul programului cu publicul pentru a face o programare. Ne bucurăm deja să avem un schimb de păreri!

INTREBARI ADRESATEI JURISTEI DE LA MAIZ

Maria Am auzit ca exista o **noua lege a strainilor**. Ce inseamna mai exact?

Jurista Este vorba de schimbari ce afecteaza in primul rand persoanele ce nu provin din Uniunea Europeana. Pentru aceste persoane ce doresc sa se stabileasca in Austria, conditiile impuse sunt si mai grele. De exemplu, este necesar sa faca dovada cunostintelor de germana chiar inainte de a veni in Austria. Dar si pentru prelungirea „vizei“ sau pentru dobandirea cetateniei austriece sunt solicitate cunostinte de germana la un nivel foarte ridicat.

Isabell Ce are voie politia sa faca in timpul **unui control in local?**

Jurista Au voie sa controleze pasaportul, permisul de sedere, sa intre in camera ta, sa confiste banii (contra chitanta). Au voie sa te aresteze daca nu ai un domiciliu legal (Meldezettel) sau daca nu ai drept de sedere sau de lucru. In timpul controlului ai dreptul la o traducatoare, poti nota numele politistului si numarul li de servicii, poti cere chitanta daca ai platit ceva.

Lucy **Fiica mea doreste sa vina in Austria, cine ma poate ajuta?**

Juristin In general aceste cazuri sunt complexe si depinde in primul rand de situatia ta juridica in Austria. De exemplu, este posibil sa ai dreptul la ajutor de familie daca ai domiciliul stabil aici. In afara de asta, este mai simplu sa aduci copiii in Austria inainte sa implineasca 18 ani. Daca ai nevoie de informatii mai multe, poti face programare la o jurista de la maiz unde primești consultanta gratuita.. Acolo poti vorbi concret despre cazul tau.



Mag.^a Christina Rumetshofer (AT) si **Mag.^a Florina Platzer (RO)** lucreaza de ani de zile in maiz si fac printre altele si consultanta juridica. (0732 / 776070)

Illustr. aus „Chez moi: toujours avec ...“ Aidshilfe Schweiz

Oferta noastra: anonima si gratuita

noi vizitam prestatoarele de servicii sexuale la locul lor de munca, asta inseamna in localurile din **Oberösterreich**, si luam materiale de lucru cu noi. Echipa noastra este in fiecare saptamana in Linz la Biroul de sanatate publica (Gesundheitsamt).

Streetwork

pentru prestatoarele de servicii sexuale (prezervative, gel, bureti..)- in cantitati mari, contracost.

MATERIALE DE LUCRU

Poti imprumuta carti de la noi in diferite limbi.

Biblioteca

In maiz te poti intalni cu colegele sau sarbatori impreuna cu ele. Pur si simplu contacteaza-ne!

Punkt^{de intalnire}

Informatii, consultanta, insotire

In probleme de drept si sociale, in diferite limbi (de exemplu: dreptul de munca si dreptul muncii, drept de sedere, sanatate, divort, datorii, asigurare, locuinta, etc.). **Insotire** la doctori, autoritati, instante judecatoresti, etc.

Materiale informative

(de exemplu cu tema sanatate, autoaparare, cursuri de germana, de computer, workshops in diferite limbi, privind diferite finante, probleme juridice, PreQual, ...). teme (cum ar fi sanatate).

PAREREA TA ESTE IMPORTANTA

Si tu poti participa la realizarea materialelor informative. Poti scrie un articol, propune o tema sau sa ne spui parerea ta.

Dar poti trece si asa pe la noi, pur si simplu . Singura sau cu colegele, ne bucuram de vizita ta!

Pregatire

Program cu publicul

Luni 10:00 – 16:00

Marti 14:00 – 18:00

Miercuri 09:00 – 13:00

Joi 10:00 – 14:00

☎ 0732/77607012

✉ sexwork@maiz.at

Hofberg 9, 4020 Linz

ENGLISH

What is maiz?

maiz is an autonomous organisation by and for migrant women. We are an autonomous center in Linz, Upper Austria, a **drop-in center** as well as a **meeting point for women sex workers**. We offer counselling services, German courses for women, high-school courses for teenagers and much more. We participate in various projects including projects in the cultural field. As an autonomous organisation we are independent from political parties, religious organisations (churches etc.) and other charitable organisations (such as the Volkshilfe, Caritas etc...). For a list of our services especially for women sex workers, please check out the last page of this issue!

What is Cupiditas?

„Cupiditas“ is an informational leaflet that is produced annually by maiz with migrant women working in the sex industry. It is our intention to offer „Cupiditas“ as a platform for information and exchange – which means that **YOU are also welcome to write something for this brochure**, ask us questions, or set a topic!

If you wish, your contribution can also be kept anonymous! „Cupiditas“ should provide you with all kinds of information on different subjects such as law, health etc.

Enjoy reading!



WORTH SEEING

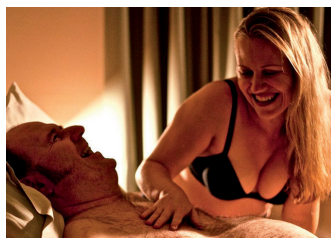
„Whores Glory“ directed by Michael Glawogger



© whoresglory.at/bilder.htm

„Whore's Glory“ is Glawogger's third documentary in which he deals with work in a globalised world. The film tells the story about life, loved ones, hopes and the needs of sex workers. The film takes us on a journey to Mexico, Thailand and Bangladesh.

„Scarlet Road“



© www.scarletroad.com.au/gallery

The film „Scarlet Road“ follows the extraordinary story of **Rachel Wotton**, an Australian sex worker. She is active in the rights of sex workers and the freedom of sexual expression. The film is focused on a group of customers who are rarely spoken about: people with disabilities.

The film will soon be available at maiz!

Historical facts

The first time control medical check-ups were introduced for sex workers in Vienna was in 1873. This profession was still forbidden at the time. If the women had their health checks, they weren't bothered by the police. Those who didn't have a health check were often harassed. It was no coincidence that in the same year, the World Exposition in Vienna took place. Over 7 million people from all over the world came to the capital. Even at this time the control medical check-ups were meant to protect the customers and not the sex workers. At the time, the responsibility was put on the women.

WHAT'S NEW?

A new law will be passed soon!

In Upper Austria a new law regulating sex work, in particular the registration of brothels is expected to be passed in 2012. It is called „The Upper Austrian Sexual Services Law“ (Oberösterreichisches Sexualdienstleistungsgesetz). Here are a few examples of the current content of the law:

- It is forbidden to advertise unsafe sex practices.
- House calls will be allowed when the law comes into effect.
- However, sex work in private homes will remain forbidden. (as of December 2011)

If you have any questions regarding the law, you can contact us any time! We will also organise an information meeting where we can provide information about and discuss the law. As a professional, your opinion would be very important here. If you would like to take part, contact us at the counselling center or directly during streetwork.

sex worker only day

Every year there is a Conference on sex work in the German-speaking countries. As of last year, the first day of the conference is reserved solely for sex workers and is called **“sex worker only day”**. This day is exclusively for the networking, professional further education and information exchange among sex workers.

The conference is mainly in Germany. If you are interested and you would like to take part or simply need more information, just give us a call!

Info-CD

In co-operation with SXA in Graz, maiz will soon produce an info-CD that will be available in different languages! Information on different subjects such as health, legal issues and counselling will be translated into several languages and will also be able to be transmitted via Bluetooth!

You can always find something new on our homepage: maiz.at/maiz-sex-work



AMONG COLLEAGUES

Erica It's funny how the myths about competition change. It used to be the Russians who were the ones who did "everything", but now it's the Bulgarians and Romanians. It's about time to think a little more and to find ways together about how to improve our working conditions without excluding our colleagues because of their nationality

Ramona Many people are too afraid to say that racism exists in Austria. I experience it all the time: in the tram, on my way to work, with customers and at the authorities. I used to keep it to myself and swallow it. But now I defend myself. I also tell people that something is racist and I speak with my colleagues and friends about it. Once I even reported someone to the police.

Jane The same people who pay me at work, because they see me as "exotic" also insult me outside the club as an undesirable guest in Austria. I don't understand it. Besides that it's racist to identify me as an "exotic" person...

If you can't exactly classify whether your experience can be reported and you need legal help, you can always contact maiz. You can also contact maiz when you want to speak about experiences with racism

and want to designate them as such, or when you are looking for other possibilities to undertake something against it.



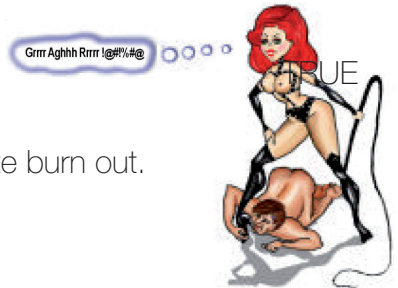
Quelle: www.nswp.org

BURNOUT

Burnout Syndrome leads to various ailments. These can include tiredness, insomnia, listlessness, constant headaches, feelings of guilt etc. To avoid burnout, here are some tips developed especially for sex workers by the famous Dr. Annie Sprinkle (*continuation from the last issue*)

Burnout: Steps 4 to 6

Step 4: GET IN TOUCH WITH YOUR AND DEEPER FEELINGS and express them. Repressed emotions alone can create burn out.



© Annie Sprinkle, anniesprinkle.org

Step 5: GET PROFESSIONAL THERAPY. It really can put things in perspective, and help you be more conscious about your personal challenges. Use only a non-judgemental, sex positive therapist. Be honest with yourself.

Step 6: Start a support group with other sex workers. The BEST cure of all is to share your experiences with your peers who have had similar experiences. It's very empowering!

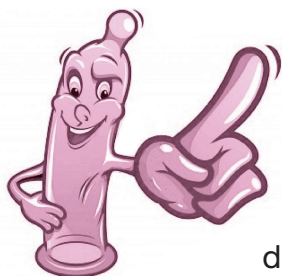


You'll find the following 3 steps in the next edition of "Cupiditas".

BAREBACK or preferably with a condom?

Basically, every person must decide for themselves which risks they take, but a woman must know if she is risking something! That's why it is important to think about the fact that diseases can also be transmitted during unprotected oral sex. In part, there is a smaller risk compared to unprotected vaginal or anal sex, but an infection is also possible when licking or giving a blow-job! There is a particularly high risk when there are lesions in the mouth or with inflamed gums.

Through oral sex a woman can get infected with Hepatitis A, B and C, Tripper, Syphilis and HIV/Aids.



You can get infected even when sperm does not enter your mouth or when it is not swallowed. Fungal, viral (genital warts) and bacterial infections are also possible. **You can only protect yourself by using a condom or a dental dam!** Dental dams are available in pharmacies (special order) or at maiz.

LET'S TALK ABOUT HYGIENIC STANDARDS FOR WORK!

The Upper Austrian Sexual Services Law stipulates that, in the future, owners must conform to minimum hygienic standards. However, the law doesn't specifically state exactly what the standards should be. If you have ideas about how the working conditions in sex work can be improved, then let's talk about it! We can pass ideas and wishes on to the responsible persons.

We would also be glad to come to you at work and speak about it with you and your colleagues! You can call us during the center's hours to make an appointment (0732/77 60 70 12)! We look forward to this important exchange!

QUESTIONS FOR MY MAIZ LAWYER

- Maria** I heard that there's a new **Alien's Law Package**. What exactly is it?
- Juristin** It's about a few changes in the law that primarily affect people who aren't from the EU. The regulations are even stricter for people who now want to come to Austria. Knowledge of the German language is required if someone wants to come to Austria, if they want to extend their residency permits or if they want to acquire Austrian citizenship.
- Isabell** What are the police allowed to do when they carry out **inspections in clubs**?
- Juristin** They are allowed to inspect your passport, to come into your room, and accept money against a receipt. They can also arrest you if you don't have a residential registration form, a work permit or a residency permit. In case of an inspection or an arrest, you have the right to a translator and you are allowed to take note of the police officer's name and service number. You are also allowed to request a receipt if you have paid for something. In case you have problems, try to reach us or tell a friend.
- Lucy** **My daughter would like to come to Austria.** Can I receive help in any way?
- Juristin** These cases are more complex and depend on your legal situation in Austria. For example, it is possible that you are entitled to family allowance if you are registered here. Besides that, it is easier to bring the children over before they reach the age of majority (18 years old). If you need additional information, you can get free counselling with us.



Mag.^a Christina Rumetshofer (AT) and **Mag.^a Florina Platzer (RO)** have both worked for a number of years at maiz and provide legal counselling (0732/77 60 70).

Illustr. aus „Chez moi: toujours avec ...“ Aidshilfe Schweiz

Our services: anonymous and free

We visit sex workers directly at their places of work. i.e. in clubs within the region of **Upper Austria**. We bring work materials with us. Every week the Sex&Work team is also at the public health authorities.

Streetwork

For sex workers (condoms, gels, sponges...)
- in large quantities for a small fee

WORK MATERIALS

You can borrow books (available in various languages) from us.

Library

You can also meet with your colleagues or celebrate together at maiz. Just contact us!!

Meetingpoint

Information, counselling, accompaniment

For legal and social issues (work, residency,, divorce, debts, insurance, apartment...) in various languages. **We provide accompaniment** to doctors, authorities, court, official offices etc.

Information materials

Available in various languages (e.g. health).

YOUR OPINION IS IMPORTANT

You are welcome to take part in the creation of the informational materials: write articles, provide topics or give your opinion on certain topics.

You can also simply drop by – with colleagues or alone. *We look forward to your visit!*

German courses, computer courses, workshops (subjects include health, self-defence, finances, legal issues, PreQual...).

Training

Center hours

Mo 10:00 – 16:00

Tue 14:00 – 18:00

Wed 09:00 – 13:00

Thu 10:00 – 14:00

☎ 0732/77607012

✉ sexwork@maiz.at
Hofberg 9, 4020 Linz

DEUTSCH

Was ist maiz?

maiz ist eine Selbstorganisation von und für Migrantinnen. Wir sind ein autonomes Zentrum in Linz/Oberösterreich und eine **Anlaufstelle**, sowie ein **Treffpunkt für Sexarbeiterinnen**.

Bei uns gibt es eine Beratungsstelle, Deutschkurse für Frauen, Hauptschulabschluss-Kurse für Jugendliche und vieles mehr. Wir beteiligen uns an verschiedenen Projekten, auch im Kulturbereich.

Als autonomer Verein sind wir unabhängig von politischen Parteien, religiösen Organisationen (wie Kirche,...) und sonstigen Hilfsorganisationen (wie Volkshilfe, Caritas...). Das Angebot für Sexarbeiterinnen findest du auf der letzten Seite dieser Ausgabe!

Was ist Cupiditas?

Das Infoblatt „Cupiditas“ wird jedes Jahr gemeinsam von maiz mit Migrantinnen in der Sexarbeit produziert. Mit „Cupiditas“ wollen wir eine Plattform für Information und Austausch bieten – das heißt, **auch DU kannst bei dieser Infobroschüre gerne mitschreiben**, uns Fragen stellen, oder Themen vorgeben! Dein Beitrag wird auf Wunsch auch anonym gehalten!

„Cupiditas“ soll dir nützliche Informationen zu verschiedenen Themen geben - z.B. zum Recht, zu Gesundheit etc. Viel Spaß beim Lesen!

Dein maiz Team



SEHENSWERTES

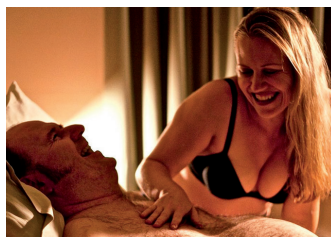
„Whores Glory“ von Michael Glawogger



© whoresglory.at/bilder.htm

Die Dokumentation „Whores Glory“ ist der dritte Film von Glawogger über Arbeit in einer globalisierten Welt. Der Film erzählt über das Leben, die Lieben, die Hoffnungen und die Bedürfnisse von Sexarbeiterinnen. Die filmische Reise geht nach Mexiko, Thailand und Bangladesh.

„Scarlet Road“



© www.scarletroad.com.au/gallery

Der Film „**Scarlet Road**“ verfolgt die außergewöhnliche Geschichte der australischen Sexarbeiterin Rachel Wotton. Sie engagiert sich für die Rechte der Sexarbeiter_innen und die Freiheit des sexuellen Ausdrucks. In diesem Film konzentriert sie sich auf eine Gruppe von Kunden, über die selten gesprochen wird: Menschen mit Beeinträchtigungen. *Der Film ist bald bei maiz erhältlich!*

Aus der Geschichte...

Zum ersten Mal wurden die Kontrolluntersuchungen für Sexarbeiterinnen in Wien im Jahr 1873 eingeführt. Damals war dieser Beruf noch verboten. Wenn die Frauen ein Gesundheitsbuch hatten, wurden sie von der Polizei nicht belästigt. Die, die kein Gesundheitsbuch hatten, wurden von der Polizei oftmals schikaniert. Es war kein Zufall, dass im gleichen Jahr in Wien die Weltausstellung stattfand. Über 7 Millionen Menschen aus verschiedenen Ländern kamen damals in die Hauptstadt. Die Kontrolluntersuchung hatte also auch zu dieser Zeit das Ziel gehabt, die Kunden und nicht die Sexarbeiterinnen zu schützen. Die Verantwortung wurde damals schon auf die Frauen hin verlagert.

WAS GIBT ES NEUES?

Neues Gesetz wird bald beschlossen!

In Oberösterreich wird voraussichtlich 2012 ein Gesetz beschlossen, das die Sexarbeit, vor allem aber die Anmeldung von Bordellen und Laufhäusern neu regeln soll. Es heißt: „Oberösterreichisches Sexualdienstleistungsgesetz“. Einige Beispiele aus dem aktuellen Inhalt:

- Werbung für Unsafer-Sex-Praktiken wird verboten.
- Hausbesuche werden ab Gültigkeit des Gesetzes erlaubt
- Sexarbeit in privaten Wohnungen bleibt aber verboten.

(Stand: Dezember 2011)

Wenn du Fragen zum Gesetz hast, kannst du dich jederzeit an uns wenden! Wir werden auch ein Infotreffen organisieren, wo wir darüber informieren und diskutieren werden. Deine Meinung als Profi ist hier sehr wichtig! Wenn du dabei sein willst, melde dich bei uns, in der Beratungsstelle oder beim Streetwork!

sex worker only day

Jedes Jahr findet eine Tagung zum Thema Sexarbeit in den deutschsprachigen Länder statt. Der erste Tag darf nur von Sexarbeiter_innen besucht werden und wird „**sex worker only day**“ genannt. Dieser Tag dient der Vernetzung, der professionellen Weiterbildung und dem Informationsaustausch unter Sexarbeiter_innen. Die Tagung ist meistens in Deutschland. Falls du Interesse hast und teilnehmen möchtest, oder einfach nur mehr Informationen brauchst, melde dich einfach bei uns!

Info-CD

Bald wird von maiz, zusammen mit SXA in Graz, eine **Info-CD** erstellt, die in verschiedenen Sprachen erhältlich sein wird! Die Informationen zu verschiedenen Themen, wie zum Beispiel Gesundheit, rechtliche Fragen und Beratung werden auf mehrere Sprachen übersetzt und auch über bluetooth übertragbar sein!

Auf unserer Homepage findest du immer wieder was Neues: maiz.at/
maiz-sex-work



UNTER KOLLEGINNEN

Erica Es ist schon komisch, wie sich die Mythen über Konkurrenz ändern. Früher waren es die Russinen, die „alles machen“, heute sind es die Bulgarinnen und Rumäninnen. Es ist an der Zeit, ein bisschen mehr zu überlegen und gemeinsam zu schauen wie wir unsere Arbeitsbedingungen verändern können, ohne Kolleginnen aufgrund ihrer Nationalität auszuschließen.

Ramona Viele Menschen trauen sich nicht zu sagen, dass in Österreich Rassismus existiert. Ich erlebe es aber immer wieder: in der Straßenbahn, auf dem Weg zur Arbeit, mit den Kunden, bei den Behörden. Früher habe ich alles für mich behalten und geschluckt, aber jetzt wehre ich mich dagegen. Ich sage es den Leuten auch, dass das Rassismus ist und spreche mit meinen Kolleginnen, Freundinnen und Freunden darüber. Einmal habe ich auch eine Person bei der Polizei angezeigt.

Jane Die selben Leute, die mich in der Arbeit bezahlen, weil sie mich als „exotisch“ sehen, beleidigen mich außerhalb vom Lokal als unerwünschten Gast in Österreich. Das verstehe ich nicht. Außerdem ist es ja schon rassistisch mich als „Exotin“ zu bezeichnen...

Wenn du nicht genau einstufen kannst, ob das von dir Erlebte angezeigt werden kann und du juristische Hilfe brauchst, kannst du dich jederzeit an maiz wenden.



Quelle: www.nswp.org

Aber auch wenn du über Erfahrungen mit Rassismus sprechen und sie als solche benennen willst oder nach anderen Möglichkeiten suchst, etwas dagegen zu unternehmen, kannst du dich gern bei uns melden.

BURNOUT

Das Burnout Syndrom führt zu verschiedenen Beschwerden (Symptomen). Das können z.B. sein: Müdigkeit, Schlaflosigkeit, Lustlosigkeit, dauerhafte Kopfschmerzen, Schuldgefühle, etc.

Um zu verhindern, dass du auch betroffen wirst, geben wir hier Tipps, die von der berühmten Fr. Dr.in Annie Sprinkle speziell für Sexarbeiterinnen ausgearbeitet wurden. (Fortsetzung der letzten Ausgabe)

Sexarbeiterinnen – Burnout

Grrr Aghhh Rrrr lge%#@ o o o o



Schritt 4: Beschäftige dich mit deinen echten und tiefen Gefühlen und bring sie zum Ausdruck. Unterdrückte Emotionen können auch zum Burnout führen.



© Annie Sprinkle, anniesprinkle.org

Schritt 5: Mach eine professionelle Therapie. Das lässt dich Dinge vielleicht anders sehen und hilft dir, mit den Herausforderungen bewusster umzugehen. Die Therapeutin soll keine Vorurteile haben und aufgeschlossen für Sexualität sein. Sei ehrlich zu dir selbst.

Schritt 6: Organisiere eine Unterstützungsgruppe mit anderen Sexarbeiterinnen! Die BESTE Heilung ist, deine Erfahrungen mit deinen Kolleginnen auszutauschen, die ähnliche Erfahrungen haben. Das gibt sehr viel Kraft!

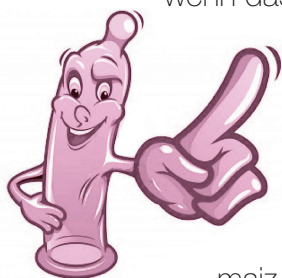
Die nächsten drei Schritte findest du in in der nächsten Ausgabe von „Cupiditas“.



NATURFRANZÖSISCH oder doch lieber mit Gummi?

Grundsätzlich muss jede für sich selbst entscheiden welches Risiko sie eingeht, aber frau sollte wissen, wenn sie etwas riskiert! Daher ist es wichtig daran zu denken, dass auch bei ungeschütztem Oralverkehr Krankheiten übertragen werden können. Es besteht zwar zum Teil ein geringeres Risiko als bei ungeschütztem Geschlechts- oder Analverkehr, eine Infektion ist aber auch beim Lecken oder Blasen möglich!

Ein besonders hohes Risiko besteht bei Verletzungen im Mund, oder bei entzündetem Zahnfleisch. **Über Oralverkehr kann frau sich mit Hepatitis A, B und C, Tripper, Syphilis und HIV/Aids anstecken.** Auch wenn das Sperma nicht in den Mund aufgenommen oder geschluckt wird, kannst du dich anstecken. Infektionen mit Pilzen, Viren (Feigwarzen) und Bakterien sind ebenfalls möglich.



Schützen kannst du dich nur mit Kondom oder mit einem Lecktuch! Lecktücher sind in den Apotheken (auf Bestellung) oder auch bei maiz erhältlich.

HYGIENISCHE STANDARDS FÜR DIE ARBEIT: LASS UNS DARÜBER REDEN!

Im „Oberösterreichischen Sexualdienstleistungsgesetz“ steht, dass Betreiber_innen in Zukunft hygienische Mindeststandards erfüllen müssen. Es wird aber im Gesetz nicht genau bestimmt, welche Standards das sein sollen. Wenn du Ideen hast, wie die Arbeitsbedingungen in der Sexarbeit verbessert werden können, dann **lass uns darüber diskutieren!** Wir können die Ideen und Wünsche an die Verantwortlichen weitergeben. Wir können auch gerne bei dir in der Arbeit vorbei kommen und reden mit dir und deinen Kolleginnen darüber!

Für eine Terminvereinbarung kannst du uns auch telefonisch (0732/77607012) während der Öffnungszeiten erreichen! Wir freuen uns schon sehr auf diesen wichtigen Austausch!

FRAGEN AN MEINE MAIZ-JURISTIN

- Maria** Ich habe gehört, dass es ein neues **Fremdenrechtspaket** gibt. Was genau ist das?
- Juristin** Es geht hier um einige Veränderungen im Gesetz, die vor allem Personen, die nicht aus der EU kommen, betreffen. Die Regelungen für Menschen, die jetzt nach Österreich kommen wollen, sind jetzt noch strenger. Es werden auch Deutschkenntnisse vorgeschrieben, wenn Personen nach Österreich kommen oder ihren Aufenthaltstitel („Visum“) verlängern wollen.
- Isabell** Was darf die Polizei, wenn sie **Kontrollen im Lokal** machen?
- Juristin** Sie dürfen deinen Pass kontrollieren, dein Zimmer betreten, Geld gegen eine Quittung abnehmen. Sie dürfen dich auch festnehmen, wenn du keinen Meldezettel und keine Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis hast. Bei Kontrollen oder Festnahmen hast du das Recht auf eine Dolmetscherin, du kannst dir den Namen des Polizisten und seine Dienstnummer aufschreiben und auch eine Quittung verlangen, wenn du etwas bezahlt hast.
- Lucy** **Meine Tochter möchte gern auch nach Österreich kommen.** Bekomme ich irgendeine Hilfe?
- Juristin** Das ist von deiner rechtlichen Situation in Österreich abhängig. Zum Beispiel kann es sein, dass du Anspruch auf Familienbeihilfe hast, wenn du hier gemeldet bist. Es ist außerdem meistens leichter, die Kinder nachzuholen bevor sie volljährig (18 Jahre alt) werden. Wenn du dazu Informationen brauchst, bekommst du bei uns gratis Beratung.



Mag.^a Christina Rumetshofer (AT) und Mag.^a Florina Platzer (RO) machen seit Jahren u. a. juristische Beratung bei maiz. Die Telefonnummer für Terminvereinbarung ist 0732/776070.

Illustr. aus „Chez moi: toujours avec ...“ Aidshilfe Schweiz

Unser Angebot: anonym und kostenlos

Wir besuchen Sexarbeiterinnen an ihrem Arbeitsplatz, d.h. in den Lokalen **in der Region Oberösterreich** und nehmen Arbeitsmaterialien mit. Das Team Sex&Work ist auch jede Woche in Linz am Gesundheitsamt.

Streetwork

Arbeitsmaterialien für Sexarbeiterinnen (Kondome, Gleitgels, Schwämmchen...) - in großen Mengen gegen einen Kostenbeitrag

ARBEITSMATERIALIEN

Du kannst bei uns Bücher in verschiedenen Sprachen ausleihen.

Bibliothek

Bei maiz kannst du dich auch gerne mit Kolleginnen treffen oder gemeinsam feiern. Melde dich einfach bei uns!

Treffpunkt

Information, Beratung, Begleitung

Bei rechtlichen und sozialen Fragen in verschiedenen Sprachen (z.B. zu den Themen Arbeit, Aufenthalt, Ausbildung, Gesundheit, Scheidung, Schulden, Versicherung, Wohnung...) **Begleitung** zu Ärztinnen/Ärzten, Behörden, Gerichten, Ämtern, etc.

Infomaterialien

in verschiedenen Sprachen, zum Beispiel zum Thema Gesundheit.

Ausbildung

Deutschkurse, Computerkurse, Workshops (z.B. zu den Themen Gesundheit, Selbstverteidigung, Finanzen, rechtliche Situation, PreQual...)

DEINE MEINUNG IST WICHTIG

Du kannst gern bei der Erstellung der Infomaterialien mitmachen: Artikel schreiben, Themen vorgeben oder uns deine Meinung dazu sagen. Du kannst auch einfach so vorbeikommen – mit Kolleginnen oder alleine.

Wir freuen uns auf deinen Besuch!

Danke an alle, die bei dieser Ausgabe von „Cupiditas“ mitgemacht haben!

Öffnungszeiten

Mo 10:00 – 16:00

Di 14:00 – 18:00

Mi 09:00 – 13:00

Do 10:00 – 14:00

☎ 0732/77607012

✉ sexwork@maiz.at
Hofberg 9, 4020 Linz

maiz – Angebote
für Sexarbeiterinnen

- Arbeitsmaterial (Kondome, Gleitgel, Schwämmchen)
- Bibliothek
- Beratung (rechtlich, psychosozial, beruflich, ...)
- Kommunikations- und Computertraining
- Deutschkurse

Ein Dankeschön

an alle, die bei dieser Cupiditas-Nummer mitgemacht haben !!!

Cupiditas wird mit deiner Mitwirkung gemacht.
Sag uns deine Meinung, Kritik, Ideen, ...
Mach mit!

Kontakt: +43.(0)732.77 60 70

Cupiditas

Impressum:
Medieninhaberin und Herausgeberin:
Verein maiz, Hofgasse 11, A-4020 Linz
www.maiz.at
ZVR-Zahl 374569075

maiz
Autonomes Zentrum
von & für Migrantinnen

